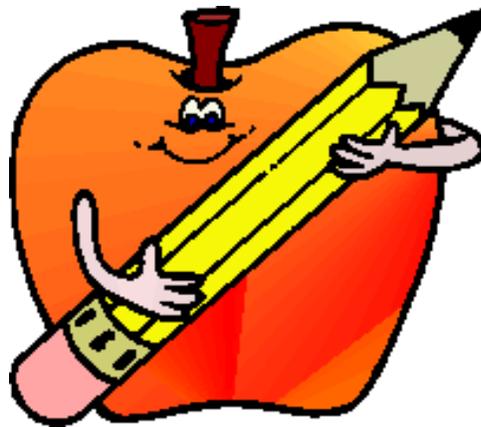


# APPLES

## *Twenty-ninth annual* **Foreign Language Festival**



***March 24, 2018***

*Indiana University of Pennsylvania*  
*Indiana PA*

## INTRODUCTION

The **(2018) twenty-ninth** annual APPLES Foreign Language Festival will take place on Saturday, **March 24, 2018** at **Indiana University of Pennsylvania**. In this booklet are included the general and specific rules for the **Language Proficiency, Performing Arts, and Art and Culture** competitions for all participants. The *Language Proficiency* competitions, as well as Literary Recitation and Drama (now a part of *Performing Arts*), are for all Festival participants matriculating in French, German, and Spanish only, while the remaining *Performing Arts* and *Art and Culture* competitions are open to participants in all languages and grade levels with no distinction between junior and senior high. We urge you to read all the competition rules closely and to pay particular attention to the following:

- **Teachers who enter students in the competitions must be members of APPLES**
- **Teachers must commit themselves to accompanying, supervising, and assisting their own students throughout the day of the Festival.**
- **Teachers must be willing to assist in the operation of the festival if requested.**

Entry forms are included herein and must be submitted by **Friday, February 23, 2018** and each student's non-refundable \$10.00 fee must be received no later than **Wednesday, March 14, 2018**. **(Please note that all money related to the Foreign Language Festival is non-refundable.)** No exceptions will be made. If we are unable to accommodate all the teachers who send us entries, we will select for the competitions the entries postmarked with the earliest date.

For questions concerning the **rules** for any of the Festival competitions, please contact:

Dr. Yolanda S. Broad  
215 North 4<sup>th</sup> Street  
Indiana, PA 15701  
ybroad1326@earthlink.net  
724-463-9827

If you have any other questions concerning the Festival, please contact:

Dr. Jason Killam, Festival Coordinator  
1011 South Drive, Sutton 462  
Indiana, PA 15705  
jkillam@iup.edu  
724-357-7530

## GENERAL RULES FOR PARTICIPANTS

### I. Student Eligibility

All students must be currently enrolled in the level of the language in which they compete, except as noted below:

1. Native speakers and exchange students may not enter a Language Proficiency category nor the Literary Recitation category in their native language. However, if they are students of another language, they may participate on the same basis as per the rules for non-native speakers. **Exchange students are not eligible for the overall prize.**
2. Native speakers and exchange students may take part in the group entry for drama (but not as the lead) and in any other Performing Arts or Art and Culture category (with the exception of Literary Recitation as mentioned in Note 1).
3. Teachers must advise the rules coordinator **before February 23, 2018** of students who have had considerable language experience outside the classroom (**exchange students, native-speaking relatives in the home, temporary residence abroad, or study abroad, etc.**). Placement will be evaluated on an individual basis.
4. Students from districts using block scheduling may compete in the level that they have completed in the current school year, unless they are enrolled in a higher level language course the second semester, in which case they must compete at the higher level.
5. Teachers must certify that all students are eligible for the events in which they participate and that all entries are original for the year of the competition.

***Any entry that is found to be in violation of these rules will be disqualified.***

### II. Levels of Competition

Levels of competition are defined as follows:

<i>Language Proficiency</i>	<i>Performing Arts</i>	<i>Art and Culture</i>
Level 1 – first year Level 2 – second year Level 3 – third year Level 4 – fourth year Level 5 – fifth year Level 6+ – sixth year or beyond	Literary Recitation (six levels as in Language Proficiency) All others are grades 7-12	Grades 7-12

### III. Number of Entries Allowed

In **Language Proficiency competitions\***, teachers may enter the following number of entries:

- Listening – **3 students** for each of the levels of the languages taught.
- Reading – **3 students** for each of the levels of the languages taught.
- Composition – **2 students** for each of the levels of the languages taught.
- Speaking Proficiency – **2 students** for each of the levels of the languages taught.

\* The two/three per competition limit in Language Proficiency categories may be extended to four per teacher in order to allow students of **levels four and above** to compete for the **overall prize**. Be sure to indicate by asterisk in the Overall column on the electronic entry form those students who are competing for the **overall prize**.

In the following two **Performing Arts** competitions, teachers may enter the following number of entries:

- Literary Recitation – **2 students** for each of the levels of the languages taught.
- Drama – **1 entry** per language per school.

In all other **Performing Arts and Art and Culture competitions** each teacher may enter:

- Dance – **4 projects** per teacher
- Music vocal – **4 projects** per teacher
- Music instrumental – **4 projects** per teacher
- Art/original – **6 projects** per teacher
- Art/reproduction – **6 projects** per teacher
- Construction models – **6 projects** per teacher
- T-shirts – **6 projects** per teacher

Each teacher must enter only his/her students on the electronic entry forms. (All teachers, including those from the same district, must complete separate electronic entry forms.)

**Use a single electronic entry page per teacher.**

**A tentative electronic program will be sent to participating teachers on or before **Wednesday, March 14, 2018**. Changes or substitutions after receipt of the electronic program must be made by noon on **Wednesday, March 21, 2018**. These changes or substitutions must be communicated directly to the event coordinator only from among pre-registered students. (A list of coordinators and their email addresses will be included with the electronic program.)**

### IV. Audience at Competitions

All students and teachers may attend the drama and dance presentations. Members of the audience may enter and exit only during the intervals between presentations and must remain quiet during competitions. Judges and festival coordinators reserve the right to eject any disruptive individuals. Students and teachers are encouraged to view the Art and Culture displays throughout the day. There is no audience for the Language Proficiency competitions in listening and reading comprehension, speaking proficiency, and composition, as well as Literary Recitation.

## V. Judging

The judges are foreign language professionals and experts from other fields. The decisions of the judges are **final**. Teachers are asked to encourage good sportsmanship among their students, to insure proper behavior, and to avoid interfering with anyone else's enjoyment of and participation in the festival. No teachers are allowed in the judging areas.

Teachers are not to speak to the judges until the decisions have been turned in for tallying. Teachers are to avoid any appearance of unprofessional conduct.

## VI. Awards

Prizes for each level of each category of competition will be awarded as follows:

- 1st place (and ties) – Blue Ribbon
- 2nd place (and ties) – Red Ribbon
- 3rd place (and ties) – White Ribbon

In addition, a prize will be awarded to the overall winner for each language (i.e., French, German, and Spanish). To be eligible for the overall prize, students must be level **four** or above and compete in each of the four Language Proficiency categories (Listening, Reading, Composition, and Speaking).

**Exchange students are not eligible for this prize. Teachers must indicate with an asterisk on the entry form the student's intention to compete for the overall prize.**

*All students will be awarded certificates of participation.*

# LANGUAGE PROFICIENCY COMPETITION RULES

## *Languages: French, German, and Spanish*

Note: Currently, we are only able to hold the Language Proficiency portion of the competition in French, German and Spanish. However, we strongly encourage teachers and students of all other world languages and American Sign Language to consider taking part in the Performing Arts and Art and Culture areas of the competition. In the future, we hope to be able to add the Language Proficiency portion of the competition for other languages as interest increases.

### **I. Listening Comprehension**

1. The listening test lasts 20-25 minutes. Students listen to taped materials such as questions, telephone conversations, or recorded passages, and select the correct picture, rejoinder, or answer.
2. Judging will be based on the total number of correct responses.

### **II. Reading Comprehension**

1. The reading test lasts 35-40 minutes. Students select answers from printed materials, such as fill-in-the-blank, word or phrase substitution, and questions based on short reading passages.
2. Judging will be based on the total number of correct responses.

### **III. Composition**

1. The students will have one hour to complete an original composition of no more than 350 words.
2. The topic will be presented to the students at the time of the examination. Compositions that do not address the topic will be *disqualified*.
3. The students must edit and complete their work within the one-hour time frame.
4. Students may not consult a dictionary or any type of reference during the competition.
5. English will not be permitted on the final draft.
6. The compositions will be graded on the following:
  - A. Logical development of the topic.
  - B. Use of idiomatic expressions and appropriate vocabulary and spelling.
  - C. Proper grammar usage.
  - D. Creativity.

### **IV. Speaking Proficiency**

1. Students are expected to be able to converse on a range of usually familiar topics. The conversation begins with a brief warm-up exchange followed by discussion of aspects of everyday life based on each student's interests and on questions, pictures, or simple role-playing situations introduced by the tester. A brief wind-down exchange concludes the conversation.
2. No preparation time will be allowed.
3. The total Speaking-proficiency competition time per student will be from 8 to 12 minutes.
4. There will be one or two judges per interview.
5. Only one contestant at a time will appear before the judges.
6. No spectators will be allowed.
7. Contestants are not to discuss any aspect of the Speaking-proficiency conversation before the completion of judging.
8. The criteria for judging will be as follows:
  - A. Listening Comprehension.
  - B. Communicative Facility.
  - C. Vocabulary.
  - D. Grammar.
  - E. Pronunciation.

# GENERAL RULES FOR PERFORMING ARTS: DRAMA AND LITERARY RECITATION

## I. Drama

1. Each school may have one entry per language.
2. The selection may be a one-act play, a scene from a play, or an adaptation of a story or play published by a recognized author in that language. In the case of an adaptation, permission of the Festival Committee must be received before **February 14, 2018** from the rules coordinator.
3. *No play written especially for American students may be used. Any questions concerning the validity of an author should be directed IN WRITING to the rules coordinator.* Under no circumstances will skits written by students and/or teachers be permitted.
4. There must be three or more participants with speaking parts.
5. All scripts must be memorized.
6. A copy of the script to be presented, including author and title, must be submitted *with the entry form*. The copy should also include stage and costume directions if any are indicated. **Attach the names and levels of the participants to the script.**
7. The performance may not include song or dance unless called for specifically in the stage directions.
8. A one-minute introduction to the play may be given in English.
9. Total time limit for preparation, introduction, performance, and stage clearance is **TWELVE MINUTES**. Scripts used may be edited to fit the time. Performances exceeding the time limit will be penalized.
10. The performance may not be dominated by a single student.
11. Native speakers and exchange students may take part in the group entry, but they *may not* play the lead part.
12. The performance may be done in costume or in street dress.
13. Teachers may prompt from the side.
14. The levels of the participating students should be indicated and *may* be a factor in judging (if applicable).
15. Students and teachers may observe performances but must not interfere either with the judges (if applicable) or the performers.
16. The criteria for judging and scoring will be as follows:

A. Pronunciation: sound segments, rhythm, and intonation	30 points
B. Fluency and enunciation	30 points
C. Choice of material, level of difficulty, and authenticity	20 points
D. Costumes, décor, and acting ability	20 points

## II. Recitation of a Literary Passage

1. Students will prepare a poem, a dramatic monologue, or a similar prose passage, which must be in the target language and written by a recognized author.
2. The passage must be at least 14 lines long, and the presentation time must not exceed two minutes.
3. The passage must be recited without an introduction and must be entirely memorized.
4. The recitation will be done by a single individual before the judge(s).
5. The student must present the judge(s) with a copy of the text.
6. No spectators will be allowed.
7. The criteria for judging will be as follows:
  - A. At least 14 lines long.
  - B. Appropriate time limit (maximum: two minutes) – penalties under 60 seconds or over 120 seconds.
  - C. Pronunciation and enunciation.
  - D. Fluency.
  - E. Intonation.

- F. Memorization, poise, and expression.
- G. Evidence of comprehension of the text by the student (including difficulty – i.e., repetition makes it less difficult).
- H. Delivery of a copy of the text to the judge(s) – penalty if not delivered.

## **GENERAL RULES FOR PERFORMING ARTS AND ART AND CULTURE COMPETITIONS**

*Languages: All (Except where noted)*

1. There is one division: 7-12 grade students.
2. All projects must be done by **no more than two** students. The only exception to this is the Music and Dance Competitions, in which students may work in groups of up to eight.
3. Projects must be the original work of the students. All work must be done by the students during the CURRENT school year.
4. All entry forms must be filled out completely and submitted electronically by **Friday, February 23, 2018. No additions will be accepted after this time.**
5. Students must submit a project related to the language currently being studied. The language must be offered as a course taught by the sponsoring teacher for which the student receives a grade and/or credit.
6. For Performing Arts, each student may enter:
  - a. Literary Recitation and/or
  - b. **ONE** other Performing Arts competition (Dance, Music/Vocal, or Music/Instrumental).
7. For Art and Culture, each student may enter **ONE** competition.
8. **All projects must be clearly labeled with the labels on page 12 of this rulebook. Please use ONLY the labels provided herein to ensure that all the necessary information is listed. English translations (if applicable) must appear on the labels but NOT on the projects themselves.**
9. Disqualification will result if the guidelines are not followed.

***Please read all rules carefully*** to make sure you understand THIS year's rules.

Questions concerning Performing Arts and Art and Culture projects should be directed to:

Louise Wilson  
[lwilson@scsd.k12.pa.us](mailto:lwilson@scsd.k12.pa.us) (Please put APPLES FLF in the subject line.)

### **SPECIFIC GUIDELINES PER CATEGORY**

#### **PERFORMING ARTS**

##### **I. Dance**

1. Dances must be authentic to the target culture.
2. Students may work individually or in groups not exceeding eight people.
3. All musical accompaniment and equipment for dance presentations must be provided by the students.
4. Costumes and props must be kept to a minimum.
5. Presentations must not exceed five minutes.
6. Entrants must present a brief oral explanation of the cultural significance and/or authenticity of their performance (included in the five-minute time limit). The name of the arranger and/or choreographer must be included.

## II. Music/vocal

1. Vocals must be in the target language.
2. Vocals with live instrumental accompaniment will be judged in the vocal division. Teachers are encouraged to work with the music departments of their schools in order to promote high-quality performances.
3. Students may work individually or in groups not exceeding eight people.
4. All musical accompaniment and equipment for vocal presentations must be provided by the students.
5. Costumes and props must be kept to a minimum.
6. Presentations must not exceed five minutes.
7. Entrants must present a brief oral explanation of the cultural significance and/or authenticity of their performance (included in the five-minute time limit). The name of the arranger and/or choreographer must be included.
8. Judging Scale:

Cultural explanation ( <i>pertinence to the target country</i> )	10 points
Interpretation and execution ( <i>musical quality, overall performance</i> )	25 points
Level of difficulty and imagination	10 points
Poise, deportment, appropriate dress	5 points

## III. Music/instrumental

1. Music for instruments must be written by composers from the target culture.
2. Teachers are encouraged to work with the music departments of their schools in order to promote high-quality performances.
3. Students may work individually or in groups not exceeding eight people.
4. Costumes and props must be kept to a minimum.
5. Presentations must not exceed five minutes.
6. Entrants must present a brief oral explanation of the cultural significance and/or authenticity of their performance (included in five-minute time limit). The name of the arranger and/or choreographer must be included.
7. Judging Scale:

Cultural explanation ( <i>pertinence to the target country</i> )	10 points
Interpretation and execution ( <i>musical quality, overall performance</i> )	25 points
Level of difficulty and imagination	10 points
Poise, deportment, appropriate dress	5 points

**\*Note: It is strongly suggested that students participating in the Music Competitions NOT be involved in the Language Proficiency contests in order to avoid scheduling conflicts.**

## ART AND CULTURE

### IV. Tee-Shirts

1. This category consists of an *original* slogan and design promoting the study of the target language or depicting the target culture. (*This category is limited to French, German, and Spanish.*) The entire slogan must appear on the Art and Culture project label in the target language, along with an English translation of the slogan. Only the project labels provided below are acceptable, since they show exactly what the requirements are. (Please note: The English translation may NOT be on the tee-shirt, but MUST be on the project label.)
2. All wording used must be in the target language. Quotes, proverbs, copyrighted slogans, and titles are not acceptable.
3. Shirts may be long- or short-sleeved tee-shirts or sweatshirts.
4. Any medium may be used on the shirt, but the shirt must be wearable.
5. All entries must include a hanger for display during the competition and judging.

6. Judging Scale:
- |  |           |
|--|-----------|
| Use of target language                                   | 10 points |
| Creativity of slogan and content and execution of design | 15 points |
| Artistic skill   | 15 points |
| Appearance   | 10 points |

#### V. Construction Models

- The model must be any three-dimensional **ARCHITECTURAL STRUCTURE**, such as a building, bridge, or monument from the target culture. It may imitate or copy a structure, but no kits or purchased models may be used.
- The model may be no larger than 3' x 3' x 3'.
- All models must be accompanied by a one-paragraph to one-page written explanation in English of the cultural significance of the model.
- Judging Scale:

Written explanation	10 points
Appearance	15 points
Method of construction and degree of difficulty	25 points

#### V. Art/reproduction

- Art work may consist of a reproduction of an existing masterpiece by a recognized artist from the target country. (*A copy of the original work must accompany the final project.*)
- Any of the following art media may be used: oil, acrylic, watercolor, charcoal, pencil, pastels, mosaic, textiles, sculpture, and collage. Art work must not be considered handwork. Any questions about other media should be directed to the rules coordinator (see page 2).
- Art work must not be from a kit, model, or color-by-number.
- A size of 16" x 20" is recommended.
- All art must be accompanied by a one-paragraph to one-page written explanation in English of the cultural significance of the project.
- Judging Scale:

Written explanation	10 points
Degree of difficulty	15 points
Presentation (how displayed)	5 points
Overall appearance	20 points

#### VI. Art/original

- Art work may consist of either an original work of a place or person from the target culture. Posters may qualify if they satisfy the other criteria.
- Any of the following art media may be used: oil, acrylic, watercolor, charcoal, pencil, pastels, mosaic, textiles, sculpture, and collage. Art work must not be considered handwork. Any questions about other media should be directed to the rules coordinator (see page 2).
- Art work must not be from a kit, model, or color-by-number.
- A size of 16" x 20" is recommended.
- All art must be accompanied by a one-paragraph to one-page written explanation in English of the cultural significance of the project.
- Judging Scale:

Written explanation	10 points
Degree of difficulty	15 points
Presentation (how displayed)	5 points
Overall appearance	20 points

Submit all entry forms, the summary page, and fees (payable to APPLES) to:

APPLES FOREIGN LANGUAGE FESTIVAL

**Dr. Jason Killam**

1011 South Drive, Sutton 462

Indiana, PA 15705

jkillam@iup.edu

724-357-7530

**Site Coordinator**

Dr. Jason Killam, Indiana University of Pennsylvania

**Language Proficiency Coordinators**

Speaking: CHRISTINA HUHN

Listening: MIKE THOMAS

Reading: MIKE THOMAS

Composition: KEVIN BUYNACK and LIZ COOK

**Performing Arts – Literary Recitation:** LOUISE WILSON

**Performing Arts – All others** (Dance, Drama, Music/Instrumental & Music/Vocal): LOUISE WILSON

**Art and Culture** (Art Original, Art Reproduction, Construction Model, T-shirt): LOUISE WILSON

**Rules Coordinator**

Dr. Yolanda S. Broad

<b>ART AND CULTURE Project Label</b>	<b>ART AND CULTURE Project Label</b>
School Name: <hr/>	School Name: <hr/>
Teacher Name: <hr/>	Teacher Name: <hr/>
Student Name: <hr/>	Student Name: <hr/>
Category: <hr/>	Category: <hr/>
Title of Project: <hr/>	Title of Project: <hr/>
Translation of Any Target Language Used: <hr/>	Translation of Any Target Language Used: <hr/>
<b>ART AND CULTURE Project Label</b>	<b>ART AND CULTURE Project Label</b>
School Name: <hr/>	School Name: <hr/>
Teacher Name: <hr/>	Teacher Name: <hr/>
Student Name: <hr/>	Student Name: <hr/>
Category: <hr/>	Category: <hr/>
Title of Project: <hr/>	Title of Project: <hr/>
Translation of Any Target Language Used: <hr/>	Translation of Any Target Language Used: <hr/>

# APPLES Foreign Language Festival

## *Student entrance fees*

**NOTE: Each teacher bringing students to the festival must be a member of APPLES. If you have not paid your current dues, this must be done before registering for the festival. Please complete the attached Membership Form and send payment to Kevin Buynack, Treasurer. (His address can be found on the Membership Form.)**

Teacher: \_\_\_\_\_

School: \_\_\_\_\_

Number of students \_\_\_\_\_ @ \$10.00 = \_\_\_\_\_

### *Lunch in Folger Dining Hall*

Number of lunches \_\_\_\_\_ @ \$8.50 (all you can eat) = \$ \_\_\_\_\_ \*\*\*

\*\*\* There is a chance we can get the cost lowered, but this information will not be available for several weeks. A new form will be sent once the price is set.

Total amount of check(s): \$ \_\_\_\_\_

**Please make checks payable to "APPLES."**

**Send your remittance with this form to:**

Dr. Jason Killam, Site Coordinator  
Indiana University of Pennsylvania  
Department of Foreign Languages  
1011 South Drive, Sutton 462  
Indiana, PA 15705  
(724) 357-7530  
Jason.Killam@iup.edu



## APPLES Appalachian Professional Language Educators' Society

Regular APPLES dues are still just \$15.00 for each calendar year (and just \$7.50 for students). If you have never joined APPLES, we'd like to have you join our local team! Any dues received now will be counted for calendar year **2018**.

Each year, we also offer a \$500.00 scholarship to a student of an APPLES member who plans to pursue language(s) in post-secondary education. **Do consider donating to the Yvonne Torzok Scholarship Fund in an amount of your choice as well, AND ENCOURAGE YOUR SENIORS TO APPLY FOR THE SCHOLARSHIP!**

<b>Name:</b>	<b>School:</b>
<b>Home Address:</b>	<b>School Address:</b>
<b>Home Phone:</b>	<b>School Phone:</b>
<b>Email Address(es):</b>	<b>Language(s)/Level(s) Taught:</b>

<b>Payment:</b>	√ if applicable		
APPLES Dues		\$15.00 or \$7.50 (circle)	Calendar Year – \$15.00 (teachers) or \$7.50 (students)
Torzok Scholarship		\$	
<b>TOTAL</b>		\$	Make checks payable to <b>APPLES</b> .

*\* APPLES membership provides your students the opportunity to apply for scholarships and to participate in the annual Foreign Language Festival.*

Send dues to:

Kevin Buynack, Treasurer  
Central High School  
718 Central High Road  
Martinsburg, PA 16662  
(814) 793-2111 Ext. 5406  
[kbuynack@springcovesd.org](mailto:kbuynack@springcovesd.org)

**FOR OFFICE USE ONLY:**

Year: 20 \_\_\_\_\_ Check Number \_\_\_\_\_ Amount \$ \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_